

同一个世界

(公財) 岐阜县国际交流中心 (简称 GIC) 发行
国际交流·多文化共生信息报
GIFU INTERNATIONAL CENTER

2023年11月 No.157

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



你好岐阜·你好世界2023 ~日本越南建交50周年纪念~

为纪念日本越南建交50周年，在“みんなの森ぎふメディアコスモス”举办了国际交流活动「你好岐阜·你好世界2023」。越南女性舞蹈组合「V-Artists」亮相舞台，身着由传统长袍改成具有现代风的绿色服饰，表演舞蹈《美丽越南(Huong sac Viet)》，给人留下深刻印象；第二个节目是《优雅的粉莲(Sen hong hu vo)》，莲花作为越南国花，带给人亲近感，演员们手持莲花的同时，展示了优美的舞姿。另外，来自越南的岐阜县国际交流员 Dang Thai Quynh Chi 为大家介绍了越南以及日本和越南的友好历史。

另外，作为本交流中心的业务，当在住外国人因为日常生活而烦恼时，本中心咨询员(葡萄牙语、塔加洛(菲律宾)语、越南语)可提供咨询服务。



由在日越南人构成的组合「V-Artists」的舞蹈演出



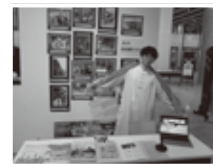
来自越南的国际交流员
Dang Thai Quynh Chi



日本越南建交50周年纪念
演出 出演者合照

展出位出展

在かんがえるスタジオ, 27个国际交流团设立了展位, 介绍各国文化和团体活动, 售卖民间手工艺品。岐阜县国际交流中心还举办了体验教室, 让大家体验编织法国的「Scoubidou」(塑料绳编织)和立陶宛特色的「Tautinė juosta」(塔提奈 尤奥斯塔)。来自法国和立陶宛的国际交流员还通过儿童工作坊、介绍本国的相册、民间手工艺品, 让参与者愉快地学习他们的文化。今后也会通过国际交流活动, 促进日本人和住日外国人之间的交流, 增加机会让大家了解各自文化的差异。



岐阜县在住外国人咨询中心

本交流中心设置了“岐阜县在住外国人咨询中心”, 主要为外国人的生活咨询提供准确信息, 以及向相关机构转达需求。本咨询中心的在住外国人支援咨询员不但提供咨询, 还能通过电话翻译, 用15种语言提供服务。为应对各类咨询, 本交流中心还设有“名古屋出入境在留管理厅职员咨询会”、“律师免费咨询”、“心理咨询师提供心理咨询”、“行政书士免费咨询会”。所谓行政书士, 就是帮助制作向政府机构提交的文件这一类专业人士。

- <咨询流程>
- ① 咨询者致电咨询中心 (058-263-8066)
 - ② 咨询中心转至电话翻译呼叫中心(3者通话)
 - ③ 必要时, 电话翻译呼叫中心转至市政府(4者通话)

- <注意事项>
- 原则上只接受外国人咨询。
 - 咨询免费, 电话费由咨询者自行承担。
 - 关于咨询语言·咨询时间等, 详情请通过右边二维码确认。



岐阜县乌克兰避难民支援金 请大家支持

大家捐献的支援金, 皆用于从乌克兰到岐阜县避难人员的生活支援。如果您想捐款, 请读取右边二维码。您可以查看有关捐款的详细信息。



※[QR 碼]是 DENSO WAVE CORPORATION 的註冊商標。

岐阜县国际交流员的介绍

李 陽 (来自中国江西省南昌市)

大家好，初次见面，我叫李阳。

我来自与岐阜县结好35年之久的中国江西省。江西省位于中国长江南岸，是一个山多的省份。例如：号称“匡庐奇秀甲天下”的庐山、道教圣地龙虎山、世界自然遗产三清山、中国革命摇篮井冈山、人气露营地武功山等。另外，江西省也是著名的陶瓷生产地。

在大学时代，我把日语作为主修专业。随着日语学习的深入，逐渐对日本文化产生了浓厚的兴趣。从那时起，就发自内心地渴望有朝一日能到日本去体验一次日本文化。大学毕业后，因工作缘故来到日本，虽然只有短短的一个月时间，却切身地感受到了日本人的勤勉以及对外国人的友好。那一个月的时间成为我人生中一段珍贵回忆。

我想借这次JET项目，充分学习日本文化，并把中国文化传播给各位。为相互理解、日中友好贡献自己的力量。我将努力工作，推动日中友好关系不断前行。

请多多关照。



Uegelyte Agne (来自立陶宛)

らーばす
Labas! (← 立陶宛的寒暄)大家好，我叫Agne。

八月份起作为国际交流员来到日本，很荣幸向各位介绍大家尚不熟悉的立陶宛——我的祖国。

我来自于立陶宛乌田纳市(Utena)，那里人口不足3万人。高中毕业之后，因为上大学而搬家到立陶宛的首都维尔纽斯，之后就一直住在那里。维尔纽斯的老街道被UNESCO(联合国教科文组织)列为世界文化遗产，是非常美丽的地方。大学时代以日本学为专业，以学习日语为主，还涉及了日本古文、文化、历史、文学等等。

另外，在大学四年级的时候作为交换生来日本留学一年，那是第一次到日本。美味的料理、良好的治安、漂亮的自然风光自不用说，日本人的热情更是让我感动不已。

至今为止在日本已经呆了约5年时间，但还是第一次到岐阜县，我想在这好好享受被自然包围的慢节奏生活。立陶宛没有山，是世界上最平坦的国家之一。现在喜欢每天在岐阜县厅20楼的瞭望大厅远眺，那在立陶宛是不可能看到的景色。

我想和岐阜县的各位交流的同时，学习岐阜县的文化、历史、节日等内容。如果在路上碰到的话，请别客气跟我打招呼。

请多多关照。



退任致辞

Dulskaitė Giedrė (来自立陶宛的国际交流员)

大家好！自到任岐阜县以来，转眼间就过去了两年。感谢大家这两年来对我的关照。在岐阜结交了很多人、学到了很多，是充满回忆的两年。这两年来参加了各种各样的活动，让我深切感受到了岐阜县和立陶宛之间的深切关系。

以广泛介绍立陶宛的《立陶宛NOW》为代表，在八百津町举行的“八百津·圣加西弥禄市集”，以及参加在岐阜县内举办的各类文化讲座，这些活动对于立陶宛的文化、历史的交流都非常的有意义。

在此，再次向参加活动的各位表示衷心的感谢。

也衷心祝愿岐阜县和立陶宛的友好关系更上一层楼。

我想：有机会的话我还会来岐阜县，所以不要跟我说“再见”，而是说“再会”。Iki pasimatymo!(再会！)





【外国人和日本医疗】

【外国人的医疗困惑】

根据出入境在留管理厅《令和3年(2021年)对在留外国人基础调查报告书》显示，关于“在医院接受诊断·治疗时的困惑”，比例提升了的分别是：“不知道去哪个医院(22.8%)”、“医院不能准确告诉病症(21.8%)”。

另外，从在留资格类别的调查结果来看，在留资格为“留学”的场合，选择“不知道去哪个医院”占比40.3%，高于其他在留资格。现在有一种倾向，那就是：越是在日本生活时间短的外国人，越是对日本的医疗有困惑。从调查报告书的结果来看，造成在留外国人“对医疗的困惑”的主要原因，普遍认为是“关于医院的信息不足”和“语言障碍”。

(摘自：出入境在留管理厅《令和3年(2021年)对在留外国人基础调查报告书》)

【对外国患者的措施】

日本针对于持续增加的在留外国人，结合《外国人才引进·共生的综合应对策略》，持续推进体制完善，以便所有在留外国患者能安心地接受治疗。

同时，因为解除了新型冠状病毒导致的入境限制，到日本旅游的外国人数增加也是意料之中，为应对来日游客的就医需要，日本正致力于打造一个能够安心就医的医疗环境。

作为其中的一环，厚生劳动省和旅游局为了方便患者，提升医疗机构以及行政服务水平，汇总了《能接受外国患者的医疗机构》明细，并予以公开。

所谓的“能接受外国患者的医疗机构”，是指有意愿为外国患者治疗的医院，且通过了都道府县审查具备资格的医院。岐阜县现在公开了53所此类医院。

《能接受外国患者的医疗机构》明细，通过右边的二维码可以看到。➡



介绍用外语接受治疗时有帮助的网站。

在日本政府旅游局(JNTO)官方网站，可以分区域、分语言检索到外国人能接受治疗的医疗机构。

另外，在这个网站，除了“区域”、“诊疗科室”之外，还可以通过可使用的信用卡检索到医疗机构；并且，也公布了《医疗机构就诊指南》、《加入海外旅行保险》等对就诊有帮助的信息。



到其它县旅游时遇到紧急情况也能使用，可以放心。请大家灵活使用。



全国健康保険協会 岐阜支部
協会けんぽ

**有关健康保险的信息，
请查阅协会健保的主页。**

可以选择日语，英语
以及其他 5 种语言！

岐阜支部マスコットキャラクター





查尔斯三世(英国)加冕仪式！

今年5月6日在英国举行历史性仪式，暨加冕大典。所谓加冕是指把皇冠首次戴在君主头上，是向内外明确宣告君主即位的仪式。伊丽莎白2世在位70年，是至今为止在位时间最长的君主；伊丽莎白2世于去年9月去世，享年96岁。伊丽莎白2世去世后，王位继承人查尔斯王子即位，成为查尔斯3世。但是，加冕仪式需要时间去筹备；另外，英国国民也会悼念刚去世的君主；所以一般是第二年举行加冕仪式。例如：伊丽莎白2世的父亲乔治6世于1952年去世，而伊丽莎白2世就是在1953年举行的加冕仪式。

因为在英国历史上已经有两位名叫“查尔斯”的国王，所以现在的国王称之为查尔斯3世。在英国，君主的配偶(夫或妻)称之为“亲王”或“王妃”，因为配偶不是君主，所以就不能称为国王或女王。例如：伊丽莎白2世的丈夫是菲利普亲王，查尔斯3世的妻子是卡米拉王妃。

在加冕仪式上，使用了传统的regalia。所谓的regalia，其实就是象征王室物品，包含王冠，权杖等。

因为国王是英格兰教会的最高领袖，所以加冕仪式也是一场教会的仪式。所以，为查尔斯3世加冕王冠的是坎特伯雷大主教。这顶王冠是1661年制作的圣爱德华王冠。加冕仪式后，配戴的是1838年制作的大英帝国王冠。卡米拉王妃所戴的王冠是1911年乔治5世加冕时，为玛丽王妃制作的王冠。玛丽王妃是伊丽莎白2世的祖母。

国王夫妻乘坐纪念伊丽莎白2世在位60周年时使用的马车从白金汉宫出发前往威斯敏斯特教堂。回程乘坐的是黄金马车「Gold State Coach」。这辆马车制造于1762年，自1831年起，使用于每次加冕仪式。回到白金汉宫后，在有名的花园露台接受群众的欢呼和掌声。



致因新冠病毒感染扩大申请紧急小额资金的各位

为了帮助因新冠病毒感染扩大而导致资金困难的人，日本政府通过市町村社会福利协会，向申请了“紧急小额资金”、“综合支援资金”的人，发放了相关借款。现在起开始偿还借款。

●根据借款日期和借款种类，还款日会有所不同。 ●到了既定还款日却没有还款，会产生利息。

●有的人提出申请可以不用还款。(借款人和户主不用缴纳住民税的情况)

※如果有人不知道自己是否属于住民税的非课税者(不用缴纳税金的人)，请向住处所在的市政府/街道办/村委会咨询。

●还款困难的情况下，请向发放借款的市町村社会福利协会咨询。

关于特殊借款，请咨询岐阜县社会福利协会。如果是不能按时还款的情况，请不要独自面对，接受周围的帮助也是很重要的。各个社会福利协会可提供生活方方面面的帮助。请别顾虑，主动咨询。

岐阜县在住居民咨询处 岐阜县社会福利协会 电话号码058-201-2100(工作日9:00至17:00)
提供多语言服务，日语能力不足者也请放心咨询。



致搬家者

因搬家等缘故导致住所变更、姓名变更的场合，请务必向发放借款的市町村社会福利协会提交《姓名·住所变更通知函》。如不提交此通知函，就无法收到关于还款的重要通知。请一定办理提交手续。

致其他生活困惑者

在岐阜县各个地方都设有咨询窗口。咨询专业人士可得到帮助。

详情请查看岐阜县·支援咨询窗口主页。➡



日语以外的咨询，请到岐阜县在住外国人咨询中心(岐阜县国际交流中心内)
电话号码：058-263-8066(工作日9:30至16:30)



编辑·发行

公益财团法人岐阜县国际交流中心(简称GIC)

〒500-8875 岐阜市柳濑通1-12 岐阜中日大厦2楼

电话 058-214-7700 FAX 058-263-8067

E-mail gic@gic.or.jp URL https://www.gic.or.jp

开放时间 开馆 周日~周五 9:30~18:00

闭馆 周六、节假日、岁末年初

对应语言 英语、中文、葡萄牙语、菲律宾语、越南语

发行日期

2023年11月1日发行

(每年3期 7月、11月、2月)

